

DEĊIŻJONI Nru S3

tat-12 ta' Ġunju 2009

li tiddefinixxi l-benefiċċji koperti mill-Artikoli 19(1) u 27(1) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u l-Artikolu 25(A)(3) tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE u għall-Ftehim KE/Žvizzera)

(2010/C 106/10)

IL-KUMMISSJONI AMMINISTRATTIVA GĦALL-KOORDINAZZJONI TAS-SISTEMI TA' SIGURTÀ SOĊJALI,

Wara li kkunsidrat l-Artikolu 72(a) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali ⁽¹⁾, li skontu l-Kummissjoni Amministrattiva hija responsabbli biex tittratta l-mistoqsijiet kollha amministrattivi jew il-mistoqsijiet ta' interpretazzjoni li jkunu mid-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 u r-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jstabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali ⁽²⁾,

Wara li kkunsidrat l-Artikoli 19 u 27 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar benefiċċji mhux finanzjarji waqt żjara temporanja fi Stat Membru li mhuwiex l-Istat kompetenti,

Wara li kkunsidrat l-Artikolu 25(A) (3) tar-Regolament (KE) Nru 987/2009,

Billi:

- (1) Skont l-Artikoli 19(1) u 27(1) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004, persuna assicurata hija intitolata li tirċievi waqt żjara temporanja fi Stat Membru li mhuwiex l-Istat ta' residenza, benefiċċji mhux finanzjarji li jiġu neċessarji medikament, filwaqt li tiġi kkunsidrata n-natura ta' dawn il-benefiċċji u t-tul taż-żjara.
- (2) Skont l-Artikolu 25(A)(3) tar-Regolament (KE) Nru 987/2009, il-benefiċċji mhux finanzjarji msemmija fl-Artikolu 19(1) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 għandhom jirreferu għall-benefiċċji mhux finanzjarji li jkunu provduti fl-Istat Membru taż-żjara, f'konformità mal-leġiżlazzjoni tiegħu, u li jsiru mehtieġa fuq bażi mediku bil-hsieb li jiġi evitat li persuna assicurata tiġi sfurzata li tirritorna, qabel it-tmiem tat-terminu taż-żjara ppjanata, fl-Istat Membru kompetenti biex tikseb il-kura li tehtieġ.
- (3) L-Artikolu 25(A)(3) tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 irid jiġi interpretat b'tali mod li l-benefiċċji kollha mhux finanzjarji provduti fir-rigward ta' mard kroniku jew eżistenti huma koperti minn din id-dispożizzjoni. Skont is-

sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja ⁽³⁾ il-kuncett ta' "trattamento neċessarju" ma jistax jiġi interpretat 'li jfisser li dawk il-benefiċċji huma limitati biss għal każijiet fejn it-trattamento mogħti sar neċessarju minhabba marda li fegġet f'daqqa. B'mod partikolari, iċ-ċirkustanza li trattamento obligat minn żviluppi fl-istat ta' sahha ta' persuna assicurata waqt żjara temporanja fi Stat Membru iehor tista' tkun marbuta ma' patologija li kienet diġà teżisti u li l-persuna kienet konxja minnha, bħalma hija marda kronika, ma tfissirx li l-kundizzjonijiet għall-applikazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet ma għewx sodisfatti.

- (4) L-Artikolu 25(A)(3) tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 irid jiġi interpretat b'tali mod li l-benefiċċji mhux finanzjarji provduti fir-rigward tat-tqala jew it-twelid tat-trabi huma koperti minn din id-dispożizzjoni. Minkejja dan, din id-dispożizzjoni ma tkoprix is-sitwazzjoni fejn l-iskop ta' żjara temporanja fl-esteru ikun li twelled.
- (5) Skont l-Artikolu 19(2) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004, il-Kummissjoni Amministrattiva għandha tistabbilixxi lista ta' benefiċċji mhux finanzjarji mogħtija i li, sabiex jiġu provduti waqt żjara fi Stat Membru iehor u minhabba raġunijiet prattiċi, jehtieġu ftehim minn qabel bejn il-persuna konċernata u l-istituzzjoni li tagħti l-għajjnuna.
- (6) L-għan ta' ftehim minn qabel previst fl-Artikolu 19(2) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 huwa li jggarantixxi t-tkomplija tat-trattamento mehtieġ minn persuna assicurata waqt żjara fi Stat Membru iehor.
- (7) Fid-dawl ta' dan l-għan, il-kriterji essenzjali għad-definizzjoni tal-benefiċċji mhux finanzjarji li jirrikjedu ftehim minn qabel bejn il-pazjent u l-unità li tipprovi l-kura fi Stat Membru iehor, huma l-element essenzjali tat-trattamento mediku u l-fatt li dan it-trattamento huwa accessibbli biss f'unitajiet mediċi speċjalizzati u/jew minn persunal u/jew tagħmir speċjalizzati. Lista mhux eżawrjenti bbażata fuq dawn il-kriterji qed tingħata fl-Anness ta' din id-Deċiżjoni.

Filwaqt li tagħxi skont il-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 71(2) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004,

⁽¹⁾ ĠU L 166, 30.4.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 284, 30.10.2009, p. 1.

⁽³⁾ Il-Każ C-326/00 Ioannidis, sentenza tal-25 ta' Frar 2003.

IDDEĊIDIET KIF ĠEJ:

1. Il-benefiċċji mhux finanzjarj li għandhom jiġu provduti skont l-Artikoli 19(1) u 27(1) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 u l-Artikolu 25(A)(3) tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 għandhom jinkludu benefiċċji provduti fir-rigward ta' mard kroniku jew eżistenti kif ukoll fir-rigward ta' maternità u twelid tat-trabi.
2. Benefiċċji mhux finanzjarj, inkluzi dawk fir-rigward ta' mard kroniku jew eżistenti jew fir-rigward tat-twelid tat-trabi, mhumiex koperti minn dawn id-dispożizzjonijiet meta l-għan taż-żjara fi Stat Membru ieħor ikun li jittiehdu dawn it-trattamenti.
3. Kull trattament vitali li huwa aċċessibbli biss f'unità medika speċjalizzata u/jew minn persunal u/jew tagħmir speċjalizzat

irid fil-prinċipju jkun soġġett għal ftehim minn qabel bejn il-persuna assicurata u l-unità li tkun qed tipprovdi t-trattament biex jiġi żgurat li t-trattament ikun disponibbli waqt iż-żjara tal-persuna assicurata fi Stat Membru li mhuwiex l-Istat Membru kompetenti jew dak ta' residenza.

Lista mhux eżawrjenti tat-trattamenti li jissodisfaw dawn il-kriterji qed tingħata fl-Anness.

4. Din id-Deciżjoni għandha tiġi ppublikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea. Għandha tibda tapplika mid-data tad-dhul fis-sehh tar-Regolament (KE) Nru 987/2009.

Il-President tal-Kummissjoni Amministrattiva
Gabriela PIKOROVÁ

ANNEX

- dijajlisi tal-kliewi
 - terapija tal-ossiġnu
 - trattament speċjali għall-ażma
 - ekokardjografija f'każ ta' mard kroniku tal-awtoimmunità
 - kimoterapija
-